

Curriculum Vitae

Personal Information

Name: Wang Peng

Gender: Male

Citizenship: China

Native language: Simplified Chinese

Language pairs: English to Simplified Chinese

English to Traditional Chinese

E-mail: mikewangpeng@icloud.com

Tel: +86 18081128928

Address: Baolicheng #2, St.Dafeng, Chengdu City, China



Education Background

2002.09-2006.06 China University of Petroleum (Beijing)

Petroleum Engineering B.S.

Languages & Skills

- 15+years experience of on-site technical interpretation, 10+ years translation experience.
- Full-time freelance translator, 3,000,000+words experience.
- English <> Chinese Simplified, English <> Chinese Traditional.
- Software: **memoQ, SDL Trados 2019, Memsource, SmartCAT, Wordbee, Transifex and Xbench.**
- Client: **Microsoft, Google, IBM, Smartling, RWS, Amazon, Ubisoft, EA, Scopely.**
- Specialties: **IT, Website, Marketing, Game, Legal, Business, Technical.**
- Daily Capacity: 2000-3000 words.

Linguistic Experience

IT & Marketing

2019.6 - Now RWS Group

Freelance Translator

- IT, Website & Software Localization project for **Microsoft Skype | Windows | Office | Xbox | Minecraft | C+AI | Minecraft | Art Evaluation** by Memsorce.
- Certified RWS Premium Translator, 500,000+ words experience,
- Average LQA Review Score: **95%**.
- Tool: Memsorce

2023.11 - Now Smartling

- IT Website & Software Localization project for **MongoDB**.
- 80,000 words experience.

2023.2 - Now Vistatec

- IT Website & Software Review project for **Google Cloud**.

2022.9 - Now Hogarth Worldwide Limited

Freelance Translator

- IT & Software Localization project for **IBM** by Wordbee.
- Tool: Wordbee

2019.10 - Now Transperfect

Freelance Translator

- IT, Website & Marketing subtitles translation project for **Amazon (AWS)**.
- Tool: MediaNEXT

GAME

2019.11 - Now PTW (Pole To Win)

Freelance Translator

- Game translation and in-game music description for **Ubisoft**.
- Translated games: Casual games, Rocksmith (Ubisoft)...etc.
- Tool: memoQ

2019.6 - Now Marano Business Solution Co., Ltd

Freelance Translator

- Game translation for **EA**.
- Translated games: **Battlefield (EA), Need for Speed (EA), MLB Tap Sports Baseball 2023 (EA SPORTS), Artemis (EA), Star Wars (EA)**...etc.
- Tool: memoQ

2023.3 - Now GlobalStep Technologies Montreal, Inc.

Freelance Translator

- Game translation for **Scopely, Inc, Kitka Games and Marmalade Game Studio Ltd**.
- Translated games: **Stumble Guys, MONOPOLY GO!, VEGA Conflict, Marvel Contest Of Champions, Disney Mirrorverse, Dovetail Train Sim World, Dovetail Game CATAN and Jumanji 2**.
- Tool: memoQ

Business & Commercial

2019.8 - Now JONCKERS TRANSLATION & ENGINEERING S.A.

Freelance Translator

- Medical & Consumer Electronics Localization and MTPE project for **Amazon** and other clients.
- Tool: Trados 2017, Trados 2019, Xbench (QA)

2022.2 - Now Transfective

Freelance Translator

- **Business & Commercial** translation.
- Tool: Trados 2019, SmartCAT

Machinery and Engineering

2019.10 - Now MAXSUN International (HK) Limited

- Technical translation for Industrial **Robots, Automotive** and Forklifts.

2010.6 - Now Beijing Suntrans

Freelance Translator

- **Legal** and **Technical** translation for International Trading, Equipment, Machinery, Mining & Petroleum Engineering.
- 1,000,000+ words translation experience.

Other Work Experience

2017.10-2019.6 Amani Gold Limited (Australian listed company)

Drilling Technique Supervisor

- Responsible for drilling project management in Congo (DRC), Africa.
- Assist in purchasing, exporting and transporting drill rigs from China to Congo during project operation.
- Ensure the drilling operation meets the international drilling standards. Skilled in using English as a working language, responsible for **site interpretation and technical translation.**

2016.3-2017.5 Kazakhstan Potash Cooperation (Australian listed company)

Drilling Technique Supervisor

- Responsible for drilling project management in Kazakhstan.
- Ensure the drilling operation meets the international drilling standards.
- Skilled in using English as a working language, responsible for **site interpretation and technical translation.**

2015.4-2016.3 Central Asia Resources Consultancy Limited

Director, Government Relations

- Responsible for drilling project management located in Kazakhstan.
- Assist in exporting and transporting drill rigs from Indonesia to Kazakhstan during project operation. Ensure drilling projects completed on time and safely.
- Ensure the drilling operation matches the international drilling standards.

2012.8-2014.7 Dragon Mining Consulting Co., LTD

Drilling Technique Supervisor

- Technical management of the company's copper mine drilling project located in Indonesia;
- Assist in purchasing, exporting and transporting drill rigs from China to Indonesia during project operation. Ensure drilling projects completed on time and safely.
- Responsible for **site interpretation and technical translation.**

2010.8-2012.8 Kluane International Drilling Ltd

Site Interpreter, Project Manager

- Kluane Drilling Ltd is a Canadian drilling company, headquartered located in the Yukon territory of Canada;
- I am responsible for project planning, negotiation and management in exploration projects located in China and Southeast Asia; Assist in exporting and transporting drill rigs from Canada to China and from China to Cambodia during project operation. Ensure drilling projects completed on time and safely.
- Skilled in using English as a working language, responsible for **site interpretation and technical translation.**

2006.6-2010.8 Victor Geological Exploration

(Beijing) Co., LTD

Site Interpreter, Project Manager

- Victor geological exploration (Beijing) Co., LTD is a wholly owned Canadian drilling company operating in China, which introduced the portable rig from Canada to China. I have been worked as site interpreter, technical assistant and project manager in this company.
- Skilled in using English as a working language, responsible for **site interpretation and technical translation.**
- Experience in field management and operation of more than 10 international joint venture geological exploration drilling projects, the clients include AngloGold, Glencore...etc.

Self-Evaluation

- I bring you close to Chinese culture, audiences and game players.
- Native Speaker of Chinese (Mandarin). 15+ years experience of on-site interpretation, 10+ years translation experience of English <> Chinese Simplified.
- Rich translation experience in IT, Website, Software, Game & Marketing.
- Multitasking ability.
- Good teamwork and communication skills.
- Willingness to learn new knowledge & tools.